



Department of Education International

# برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة

## إستمارة طلب لتصريح بالتسجيل

فيهم حاملي تأشيرة الدخول المتعدد، التسجيل لمدة أقصاها 13 أسبوعاً مدرسياً. ويعود قرار تسجيل حاملي تأشيرة "زائر" إلى مدير المدرسة. ويُتوقع من التلاميذ حاملي تأشيرة "زائر" أن يقيموا مع والديهم أو مع أقارب مباشرين لهم.

هذا ولا تبدأ عملية استكمال طلبات حاملي تأشيرة "زائر" إلا بعد وصول التلميذ إلى أستراليا. ويتوجب على حاملي تأشيرة "زائر" دفع الرسم المحدد للزائرين حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة. وفي حال الانسحاب المبكر من المدرسة، لا يحق لحاملي تأشيرة "زائر" استرداد الرسوم المدفوعة. للمزيد من المعلومات المتعلقة بهيكلية الرسوم الحالية وإجراءات التسجيل، يرجى تفقد موقعنا الإلكتروني أو الاتصال بمكتبنا عبر الوسائل المذكورة أدناه.

### معلومات إضافية لمقدمي الطلبات كتلاميذ يعيّلهم حاملو تأشيرة طالب دولي.

يتوجب على مقدمي طلبات تأشيرة تلميذ معال إبراز دليل يثبت إجراء ترتيبات خاصة بالمدرسة التي سيلتحقون بها للحصول على تأشيرة تلميذ معال من دائرة الهجرة وحماية الحدود (Australian Department of Immigration and Border Protection) (Department of Immigration). ومتى تمت تعبئة جميع الوثائق ودفع الرسوم المتوجبة، يصار إلى إصدار وثيقة "تأكيد تسجيل (Confirmation of Placement)" إلى مقدم الطلب من "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة".

أما المعالون من جانب حاملي تأشيرة طالب دولي الذين يقدمون طلباتهم من خارج أستراليا فلا يحتاجون لملء الجزء B في هذا الطلب الأولي. للمزيد من المعلومات المتعلقة بهيكلية الرسوم الحالية وإجراءات التسجيل، يرجى تفقد موقعنا الإلكتروني أو الاتصال بمكتبنا عبر الوسائل المذكورة أدناه.

### معلومات عامة إلى جميع مقدّمي الطلبات

#### Information for all applicants

يدير "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" شؤون تسجيل التلاميذ الذين يعيّلهم حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة في جميع مدارس New South Wales (NSW) الحكومية. ولا يُسمح لتلميذ يحمل تأشيرة إقامة مؤقتة بالتسجيل في أية مدرسة حكومية في NSW لأية فترة من الزمن إلا بموجب "تصريح بالتسجيل" (Authority to Enrol) صادر إلى المدرسة من "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة". هذا وتستوجب بعض الفئات الفرعية للتأشيرات دفع رسوم معينة. للمزيد من التفاصيل المتعلقة بهيكلية الرسوم الحالية وإجراءات التسجيل، يرجى تفقد موقعنا الإلكتروني أو الاتصال بمكتبنا بالوسائل المذكورة أدناه.

ويجب تعبئة "إستمارة طلب الحصول على تصريح بالتسجيل بموجب برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" لكل تلميذ يحمل تأشيرة إقامة دائمة ويريد تقديم طلب تسجيل في مدرسة حكومية في NSW؛ ويجب تعبئة جميع أجزاء إستمارة الطلب باللغة الإنكليزية. ومتى تم استكمال الطلب ودفع الرسوم إذا كانت تنطبق على الطلب، سوف يتم إخطارك خطياً بأنه تم إصدار Authority to Enrol إلى المدرسة الحكومية التابعة لولاية NSW التي سيتسجل فيها طفلك. علاوة على ذلك، سوف يُطلب منك تعبئة "الإستمارة العامة للتسجيل في مدرسة حكومية في NSW". تتوفر إستمارة الطلب العامة هذه لدى المدرسة الحكومية في منطقتك.

يرجى مراجعة القائمة التفقدية على page 2 من إستمارة الطلب هذه للتأكد من تقديمك جميع الوثائق المطلوبة، إذ قد ينجم عن تقديم الطلبات غير المكتملة إلى "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" تأخير في استكمال طلب تسجيل التلميذ. وإذا كنت ضمن فئة الذين يتوجب عليهم دفع رسم فلن يتم تسجيل طفلك لحين تسديد الرسوم المطلوبة.

وخلال تسجيل الطفل في المدرسة، قد ينجم عن عدم تسديد الرسوم ذات الصلة في أي وقت من الأوقات إلغاء تسجيل طفلك واتخاذ إجراءات قانونية بحقك لتحصيل الرسوم غير المسددة.

ويُشار إلى أن "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" ليس معدداً للتلاميذ المنفردين أو مجموعات التلاميذ الذين سيتسجلون في مدرسة بناء على جولة دراسية أو برنامج تم الإعلان عنه. بالنسبة إلى مجموعات التلاميذ يجب تنظيم تسجيلهم عبر "برنامج الجولات الدراسية"؛ أما التلاميذ المنفردين الحاملين الرئيسيين لتأشيرة تلميذ دولي أو الذين يقدمون طلباً لهذه التأشيرة فيجب أن يقدموا طلباً للتسجيل عبر "برنامج التلاميذ الدوليين".

### معلومات إضافية إلى مقدّمي طلبات تأشيرة "زائر" (التأشيرة السياحية)

على زائري أستراليا الراغبين في الدراسة في مدرسة حكومية في NSW تقديم طلب عبر "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة". ويجوز لحاملي تأشيرة "زائر"، بمن

يرجى تقديم إستمارة طلبك المعبأة وجميع

الوثائق إلى:

Temporary Residents Program  
Locked Bag 7004 Wollongong NSW 2520

للحصول على معلومات عن "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" يرجى الاتصال على:

T 1300 300 229

+61 2 9244 5555

E tempvisa@det.nsw.edu.au

W www.internationalschool.edu.au/trp

## قائمة تفقدية لجميع الطلبات (Checklist for all applications)

يرجى مراجعة القائمة التفقدية المناسبة أدناه لضمان تقديمك لجميع الوثائق المطلوبة، إذ قد ينجم عن تقديم الطلبات غير المكتملة إلى "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" تأخير في تسجيل التلميذ في مدرسة حكومية في NSW.

يمكن تصديق الوثائق من جانب مدير المدرسة أو قاضي صلح (Justice of the Peace (JP)).

ومتى تم استكمال الطلب سوف يتم إخطارك خطياً بإصدار **Authority to Enrol** إلى المدرسة الحكومية في NSW التي سيتسجل طفلك فيها.

### قائمة تفقدية لمقدمي الطلبات كتلاميذ يعيّلهم حاملو تأشيرة طالب دولي

إذا كان التلميذ في أستراليا ويحمل تأشيرة من إحدى الفئات الفرعية 576,575,574,573,572,570,500

- تمت تعبئة الجزء A من إستمارة الطلب هذه على Pages 3, 4 و 5.
- تمت تعبئة الجزء B من إستمارة الطلب هذه من جانب مدير المدرسة.
- تمت تعبئة الجزء C من إستمارة الطلب هذه.
- تمت تعبئة إستمارة الدفع على Page 7 من إستمارة الطلب هذه لفئات التأشيرة التي تستوجب دفع رسم.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن صفحة التلميذ في جواز السفر.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن تأشيرة التلميذ الصادرة عن Department of Immigration.
- لقد أرفقت نسخة عن وثائق "تأكيد التسجيل" (Confirmation of Enrolment (CoE)) الخاصة بالحاملين الرئيسيين لتأشيرة تلميذ.

### قائمة تفقدية لمقدمي طلب لوثيقة "تأكيد تسجيل"

لتقديم طلب لتأشيرة تلميذ مُعال (Confirmation of Placement) "إذا كان التلميذ في الخارج ويتوجب أن يحصل على وثيقة "تأكيد تسجيل"

- تمت تعبئة الجزء A من إستمارة الطلب هذه على Pages 3, 4 و 5.
- تمت تعبئة الجزء C من إستمارة الطلب هذه.
- تمت تعبئة إستمارة الدفع على Page 7 من إستمارة الطلب هذه لفئات التأشيرة التي تستوجب دفع رسم.
- لقد أرفقت نسخة عن صفحة التلميذ في جواز السفر (إذا كانت موجودة).
- لقد أرفقت نسخة عن وثائق "تأكيد التسجيل" (Confirmation of Enrolment (CoE)) الخاصة بالحاملين الرئيسيين لتأشيرة تلميذ.

### قائمة تفقدية لمقدمي طلبات تأشيرة "زائر"

- تمت تعبئة الجزء A من إستمارة الطلب هذه على Pages 3, 4 و 5.
- تمت تعبئة الجزء B من إستمارة الطلب هذه من جانب مدير المدرسة.
- تمت تعبئة إستمارة الدفع على Page 7 من إستمارة الطلب هذه.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن صفحة التلميذ في جواز السفر.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن تأشيرة التلميذ أو eVisa الخاصة به الصادرة عن Department of Immigration.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن سمة (دمغة) دخول التلميذ الموجودة في جواز السفر.

### قائمة تفقدية لمقدمي طلبات تأشيرات الإقامة المؤقتة الأخرى

- تمت تعبئة الجزء A من إستمارة الطلب هذه على Pages 3, 4 و 5.
- تمت تعبئة الجزء B من إستمارة الطلب هذه من جانب مدير المدرسة.
- تمت تعبئة إستمارة الدفع على Page 7 من إستمارة الطلب هذه لفئات التأشيرة التي تستوجب دفع رسم.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن صفحة التلميذ في جواز السفر.
- لقد أرفقت نسخة مصدّقة عن تأشيرة التلميذ الصادرة عن Department of Immigration.

يرجى تقديم إستمارة طلبك المعبأة وجميع الوثائق إلى:

Temporary Residents Program

Locked Bag 7004 Wollongong NSW 2520

للحصول على معلومات عن "برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" يرجى الاتصال على:

T 1300 300 229 (للمكالمات المحلية من داخل أستراليا)

+61 2 9244 5555 (للمكالمات من خارج أستراليا)

E tempvisa@def.nsw.edu.au

W www.internationalschool.edu.au/trp

## (OFFICE USE ONLY) للاستخدام المكتبي فقط

Application number

--	--	--	--	--	--	--

## A. معلومات عن التلميذ الذي يقدم طلب تسجيل في مدرسة حكومية في NSW

## A. Details of student applying to enrol in a NSW Government school

اسم العائلة Family name			
الاسم الأول First given name			
الاسم الثاني Second given name			
الاسم الأول المفضل Preferred first name			
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	الجنس Gender	<input type="checkbox"/> ذكر Male <input type="checkbox"/> أنثى Female
رقم جواز السفر/بطاقة دائرة الهجرة (Immicard) Passport/Immicard number	<input type="text"/>		
بلد الإصدار Country of issue	<input type="text"/>		
بلد المولد Country of birth	<input type="text"/>		
اللغة المحكية Language spoken	<input type="text"/>		
الفئة الفرعية للتأشيرة Visa subclass	<input type="text"/>	تاريخ انتهاء صلاحية التأشيرة Visa expiry date	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
	اليوم	الشهر	السنة

يرجى إرفاق نسخة عن جواز سفر التلميذ والتأشيرة.

هل يعاني التلميذ من إعاقة؟  
Does the student have a disability?نعم  
Yesكلا  
No

إذا كان الجواب بنعم فيرجى إرفاق معلومات عن الإعاقة بإستمارة الطلب مع نسخ عن التقارير المدرسية والتقارير الطبية ذات الصلة.

## معلومات عن الأطفال الآخرين المسجلين في مدرسة حكومية في NSW

## Details of other children enrolled in a NSW Government school

اسم الطفل 1 Child 1 name			
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	الجنس Gender	<input type="checkbox"/> ذكر Male <input type="checkbox"/> أنثى Female
	اليوم	الشهر	السنة
اسم الطفل 2 Child 2 name			
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	الجنس Gender	<input type="checkbox"/> ذكر Male <input type="checkbox"/> أنثى Female
	اليوم	الشهر	السنة
اسم الطفل 3 Child 3 name			
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	الجنس Gender	<input type="checkbox"/> ذكر Male <input type="checkbox"/> أنثى Female
	اليوم	الشهر	السنة

## الوالد أو وليّ الأمر الذي يعيش مع التلميذ (Father or guardian living with student)

اللقب Title	<input type="text"/>	على سبيل المثال: Mr/Mrs/Ms/Miss/Dr/Prof/Other
اسم العائلة Family name	<input type="text"/>	
الاسم الأول First given name	<input type="text"/>	
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	اليوم الشهر السنة
الصلة أو القرابة بالتلميذ Relationship to student	<input type="text"/>	
هل أنت والد أو وليّ أمر وحيد؟ Are you a single parent/guardian?	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<input type="checkbox"/> كلا No
رقم جواز السفر Passport number	<input type="text"/>	هل ستعيش في أستراليا؟ Will you be living in Australia?
الفئة الفرعية للتأشيرة Visa subclass	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> نعم Yes
		<input type="checkbox"/> كلا No
		بلد الإصدار Country of issue
		<input type="text"/>
		هل أنت مقدّم طلب التأشيرة الرئيسي؟ Are you the primary visa applicant?
		<input type="checkbox"/> نعم Yes
		<input type="checkbox"/> كلا No

## الوالدة أو وليّة الأمر التي تعيش مع التلميذ (Mother or guardian living with student)

اللقب Title	<input type="text"/>	على سبيل المثال: Mr/Mrs/Ms/Miss/Dr/Prof/Other
اسم العائلة Family name	<input type="text"/>	
الاسم الأول First given name	<input type="text"/>	
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	اليوم الشهر السنة
الصلة أو القرابة بالتلميذ Relationship to student	<input type="text"/>	
هل أنت والد أو وليّ أمر وحيد؟ Are you a single parent/guardian?	<input type="checkbox"/> نعم Yes	<input type="checkbox"/> كلا No
رقم جواز السفر Passport number	<input type="text"/>	هل ستعيش في أستراليا؟ Will you be living in Australia?
الفئة الفرعية للتأشيرة Visa subclass	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> نعم Yes
		<input type="checkbox"/> كلا No
		بلد الإصدار Country of issue
		<input type="text"/>
		هل أنت مقدّم طلب التأشيرة الرئيسي؟ Are you the primary visa applicant?
		<input type="checkbox"/> نعم Yes
		<input type="checkbox"/> كلا No

## معلومات عن وسائل المراسلة والتواصل في أستراليا (Contact details for correspondence in Australia)

العنوان السكني (Residential Address) (مثلاً 1 High Street, Sydney, NSW, 2000)

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
رقم المنزل واسم الشارع	الضاحية	الولاية	الرمز البريدي
رقم هاتف المنزل Home phone number	<input type="text"/>	رقم هاتف العمل Work phone number	<input type="text"/>
رقم هاتف الموبايل 1 Mobile phone number 1	<input type="text"/>	رقم هاتف الموبايل 2 Mobile phone number 2	<input type="text"/>
عنوان البريد الإلكتروني Email address	<input type="text"/>		
تعليقات Comments	<input type="text"/>		

معلومات عن العنوان السكني في البلد الأم (Residential address details in home country)

## تصريح الوالدين/ولي الأمر (Declaration by parents/guardians)

على كلا الوالدين أو ولي الأمر تعبئة إستمارة الطلب وتوقيع هذا التصريح إلا إذا كان الوالد (أو الوالدة) وحيداً.

أصرح بأن المعلومات المقدّمة في إستمارة الطلب هذه والوثائق المرفقة هي، حسب أقصى معرفتي واعتقادي، دقيقة وكاملة. وبالتوقيع على هذا الطلب، أقر كوالد أو ولي أمر المقيم بصفة مؤقتة المذكور في إستمارة الطلب هذه، بموجب "قانون التربية والتعليم لعام 1990" (Education Act, 1990)، بأنه يتوجب عليّ دفع الرسم الإداري الخاص بـ"برنامج حاملي تأشيرة الإقامة المؤقتة" ورسم التربية والتعليم المتوجب تسديده، سلفاً، إلا إذا كان المقيم بصفة مؤقتة يحمل فئة فرعية لتأشيرة تمنحه إعفاء.

وبالتوقيع على هذا الطلب أقرّ بأنه يجوز لدائرة التربية والتعليم (Department of Education) أن تحصل على معلومات ذات صلة بالمقيم بصفة مؤقتة فيما يتعلق بسؤال أو أكثر من سؤال من الأسئلة الموجودة في هذا الطلب. وأدرك أنه قد يتم تبديل أي قرار صدر بنتيجة هذا الطلب وقد يتم إلغاء التسجيل إذا تبين لاحقاً وجود إفادات خاطئة أو مضللة في إستمارة الطلب هذه.

إشعار بالخصوصية: أثناء دراسة هذا الطلب قد يلزم على Department of Education الحصول على وثائق بحوزة Department of Immigration وتزويد تلك الدائرة بمعلومات قدّمها في طلبي أو أرفقتها به.

أوافق على ما يلي: سوف يتم جمع هذه المعلومات واستخدامها وحفظها بموجب قانون الخصوصية وحماية المعلومات الشخصية لعام 1998 وقانون السجلات الصحية وخصوصية المعلومات لعام 2002.

## الوالد/ولي الأمر (Father/guardian)

الاسم بأحرف إنكليزية منفصلة  
Print name

التوقيع  
Signature

التاريخ (Date)

/ / 

اليوم

الشهر

السنة

## الوالدة/وليّة الأمر (Mother/guardian)

الاسم بأحرف إنكليزية منفصلة  
Print name

التوقيع  
Signature

التاريخ (Date)

/ / 

اليوم

الشهر

السنة

## B. To be completed by the school principal of the NSW Government school (B. لاستخدام مدير المدرسة فقط)

School name

School code

Contact person

Telephone

Please stamp with school stamp

On receipt of an *Authority to Enrol*, and following risk assessment and consideration of the *Application to Enrol*, the student could be enrolled from:

Preferred start date

/ / 

End date

/ / 

Academic year (e.g. year 4)

I have sighted the original passport and visa documentation

Yes

No

Does the student have a disability?

Yes

No

Is the student likely to require EAL/D education?

Yes

No

Principal's signature

Date

/ / 

Principal's name

Enrolment cannot commence until an *Authority to Enrol* document is issued to your school.

C. (C. To be completed if the parent holds an International Student Visa). يجب تعبئة هذا الجزء إذا كان الوالد(ة) يحمل تأشيرة طالب دولي

معلومات عن الوالد(ة) الحامل الرئيسي لتأشيرة طالب دولي  
Details of parent who is the primary holder of an International Student Visa

اسم العائلة Family name	<input type="text"/>
الاسم الأول First given name	<input type="text"/>
تاريخ الميلاد Date of birth	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
	اليوم الشهر السنة
رقم جواز السفر Passport number	<input type="text"/>
بلد الإصدار Country of issue	<input type="text"/>

## معلومات عن التأشيرة (Visa details)

يرجى ذكر الفئة الفرعية للتأشيرة التي تحملها. (Visa subclass held)

يجب إرفاق نسخ بجميع "تأكيدات التسجيل" (Confirmation of Enrolments (CoE)) الصادرة عن مؤسستك التربوية في هذا الطلب.

 500P 570P 572P 573P 574P 575P 576P. Confirmation of Enrolment (CoE) تقديم وثيقة (Foreign Affairs and Defence Sector) الدفاع (Confirmation of Enrolments (CoE))

## معلومات عن المؤسسة التي تقدم الدورة الدراسية (Course provider details)

يرجى الإشارة إلى نوع المؤسسة التي تقدم الدورة الدراسية التي تتابعها. (Course provider)

 مؤسسة تعليمية خاصة VET - (Private provider) أو ELICOS TAFE NSW قطاع جامعي بدرجة بكالوريوس (ليسانس) (University Sector Undergraduate) قطاع جامعي بدرجة ماجستير (University Sector Postgraduate Masters) قطاع جامعي بدرجة دكتوراة (University Sector Postgraduate Doctorate)

## معلومات خاصة بالمنح الدراسية (Scholarship details)

هل لديك منحة دراسية كاملة؟

Full scholarship?

 نعم Yes  كلا No

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إعطاء معلومات عنها أذناه وإرفاق نسخة عن الرسالة الرسمية بالمنحة الدراسية (Full scholarship details)

اسم المنحة Scholarship name	<input type="text"/>
اسم المؤسسة التي قدمت المنحة الدراسية Scholarship provider	<input type="text"/>
تاريخ ابتداء المنحة الدراسية Scholarship start date	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
	اليوم الشهر السنة
تاريخ انتهاء المنحة الدراسية Scholarship end date	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>
	اليوم الشهر السنة

